

Семина И. А.

ОБЪЕКТИВАЦИЯ НЕКОТОРЫХ ПРИЗНАКОВ КОНЦЕПТА "ЧЕЛОВЕК" ШИРОКОЗНАЧНЫМИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ СОВРЕМЕННОГО ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2008/2-3/85.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2012. № 2 (9): в 3-х ч. Ч. III. С. 198-201. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2008/2-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

3. Леонтьев А. А. Психолого-педагогические основы обновления методики преподавания иностранных языков: Лекция - докл. / РАН. Ин-т пробл. информатики и др. - М., 1998. - 24 с.
4. Мачнева В. В. К вопросу об интенсификации обучения иностранному языку в условиях университета // Вестник Оренбург. гос. ун-та. - Оренбург, 2000. - № 2. - С. 45-51.
5. Нистратова Е. В. К проблеме чтения как средства обучения говорению в неязыковом вузе. – Тамбов: Тамб. гос. ун-т им. Г. Р. Державина, 1999. - Деп. в ИНИОН РАН 2.09.99. - № 54942. - 8 с.
6. Булатова Д. В. Теоретические основы курса обучения иностранному языку в неязыковом вузе: Автореф. дис. ... д-ра пед. наук: 13.00.02. - М., 1999.
7. Попов И. Б. Особенности обучения иностранному языку студентов технических вузов / Гуманитарные науки: проблемы общественного развития. - Комсомольск-на-Амуре, 2003. - С. 55-58.
8. Табастаева В. Н., Обухова Н. А. Практические, общеобразовательные и воспитательные задачи обучения иностранным языкам в вузах неязыковых специальностей // Интеллектуальные ресурсы ХТИ - филиала КГТУ. - Абакан, 2001. - С. 100-102.
9. Ыйм Х. Я. Прагматика речевого общения // Интеллектуальные процессы и их моделирование. - М., 1987. - С. 197-207.
10. Hatch E. Discourse and Language Education. - Cambridge Univ. Press, 1992. - 333 p.

ОБЪЕКТИВАЦИЯ НЕКОТОРЫХ ПРИЗНАКОВ КОНЦЕПТА «ЧЕЛОВЕК» ШИРОКОЗНАЧНЫМИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ СОВРЕМЕННОГО ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Семина И. А.

Московский государственный лингвистический университет

Концепт «Человек» является одним из самых важных фрагментов концептуальной картины мира, закрепленной системой языка и, в первую очередь, лексикой. Сложность и многогранность данного концепта объясняет, с одной стороны, множественность имен, формирующих его номинативное пространство, а, с другой стороны, их чрезвычайное разнообразие. Имена концепта «Человек» варьируются как в плане своих структурных характеристик, так и в плане своей стилевой принадлежности. Так, по типу словообразовательной структуры они могут быть представлены простыми немотивированными словами (*enfant, mère, femme, tourneur*); производными словами (*cafetier, dentiste, traducteur, porte-parole, sans-le-sou*); устойчивыми словосочетаниями (*jusqu'au boutiste*); причастными и определительными оборотами (*celui qui écrit cette histoire; ceux qui apprennent le français*). Имена концепта «Человек» охватывают все слои словаря, включая общеупотребительную лексику, слова ограниченного употребления (диалектные, профессиональные термины, жаргонно-арготические), а также слова разной стилевой принадлежности (литературные и выходящие за рамки литературной нормы - грубо просторечные, бранные, вульгарные и др.).

Кроме того, имена изучаемого концепта могут быть представлены как широкозначными существительными, так и остальными, так называемыми существительными с частным значением. Последние значительно превосходят широкозначные существительные в количественном отношении и были достаточно подробно изучены с точки зрения семантики, синтаксиса, словообразования. Однако, несмотря на определенную специфику по сравнению с широкозначными именами, они имеют с ними общие важные черты, что объясняется единством отражаемого ими денотата. Поэтому прежде чем перейти к анализу широкозначных имен концепта «Человек», считаем целесообразным остановиться на некоторых особенностях существительных - имен концепта «Человек» с частным значением.

Прежде всего отметим, что эти существительные актуализируют такие общие для всех имен изучаемого концепта признаки, как «Человек как существо биологическое» и «Человек как носитель общественных отношений». Эти признаки были положены некоторыми исследователями в основу классификации наименований лица [Смирнова 1986]. Например, в соответствии с актуализацией признака «Человек как носитель общественных отношений» предлагается характеризовать лицо со стороны профессиональной или какой-либо другой деятельности (*charbonnier, ouvrier*); по принадлежности к тому или иному общественному направлению, идейному, философскому, научному, художественному течению (*pacifiste, démocrate, bouddhiste*); по степени активности в общественной жизни (*gréviste, leader*); по социальному и имущественному положению (*prolétarien, millionnaire, sans-le-sou*); по личным отношениям (*admirateur, amant, vengeur*); по месту проживания (*citadin, villageois, banlieusard*); по национальному признаку (*Arménien, Italien*).

Человек как существо биологическое может характеризоваться признаками, отражающими его физиологические и психологические особенности (*flegmatique, gauchier*); с точки зрения заболеваний и физических недостатков (*bossu, boiteux, névrotique*); по умственным способностям (*sot, médiocre, intelligent*); по чертам характера (*joyeux drille, bout-en-train*); по внешнему облику (*barbu, sympathique*); по различиям в возрасте (*bébé, vieillard, adolescent*).

Признаки «Человек как существо биологическое» и «Человек как носитель общественных отношений», составляющие содержание концепта «Человек», отражают сущностные характеристики Человека, поэтому тем или иным способом учитываются в классификациях наименований лица частного значения, хотя не всегда принимаются за их основание. Так, основной одной из классификаций наименований лица является противопоставление широкозначного существительного, именующего лицо, существительному - наименованию лица конкретному с частным значением [Мейрманова 1990]. Однако в вышеуказанной работе широкозначные существительные не составляли цель исследования, а основное внимание было направлено на так назы-

ваемые конкретные наименования лица, среди которых автор выделяет: 1) функциональные (имена лица по роду занятия, деятельности); 2) реляционные (по состояниям, связям, отношениям к чему-л.); 3) оценочные и признаковые имена лица (характеризующиеся оценкой присущего им свойства).

Такая классификация является семантической, основанной на иерархической организации языковых единиц, отражающей объективную форму организации реального мира. В ней соблюдается общий принцип семантической классификации: от наиболее общих классов к классам наиболее конкретным, к лексическим группам и подгруппам. Поэтому три, составляющие эту классификацию, группы - наименования лица функциональные, реляционные, оценочные и признаковые - получают свое дальнейшее более дробное и более детальное представление [Мейрманова 1990].

Следует отметить, что изучение существительных частного значения, именующих концепт «Человек», имеет особую ценность, поскольку оно способствует выделению ряда чрезвычайно важных признаков, характеризующих семантическую структуру наименований лица, которые одновременно являются когнитивными признаками концепта «Человек». Речь идет прежде всего о таких признаках, как «предметность», «одушевленность», «лицо», «счисляемость», «род».

В основу понимания семантической структуры наименований лица некоторые исследователи [Мейрманова 1990; Огородникова 1986] положили тезис поуровневой организации лексического значения слова, предложенной А. А. Уфимцевой [Уфимцева 1968; Уфимцева 1974], в соответствии с которой центром семантической структуры имени является категориальный признак «предметность», определяющий его частеречную принадлежность. Ему отводится I ярус в семантической структуре существительного. Применительно к наименованиям лица II и III ярусы занимают, соответственно, категориальный семантический признак «одушевленность» и субкатегориальные признаки «лицо», «счисляемость», «род». Далее следует IV ярус, объединяющий различные лексические микросистемы (лексические парадигмы; терминологические группы, предметные группы; семантические поля). Например, для наименований лица это могут быть существительные, объединенные признаками «профессиональная принадлежность лица» и/или «социальная принадлежность лица». V ярус включает признаки, призванные различать конкретные лексические значения, например, *médecin, professeur, roi* и т. д.

Е. В. Огородникова считает целесообразным выделить еще один ярус - шестой, коннотативный, содержащий признаки, включающие социальную окраску языковых единиц, а также их выразительные оценочные возможности и отражающие отношения «реальная действительность - человек - язык».

Подобное описание структуры значения субстантивного имени, включающего семантические признаки шести ярусов, является максимумом, который может находить полную или частичную реализацию в конкретных лексических единицах, как было показано в исследовании Е. В. Огородниковой на примере наименований лиц социальной и профессиональной принадлежности [Огородникова 1986].

Представляется, что изучаемые нами широкозначные существительные - имена концепта «Человек», также, как и существительные с частным значением, объективируют признаки I-III ярусов, т. е. «предметность», «одушевленность», «лицо», «счисляемость», «род». Очевидно, что эти признаки являются общими для всех существительных, называющих концепт «Человек». В то же время широкозначные существительные не объективируют признаки IV-V ярусов, но могут объективировать признаки шестого, коннотативного яруса.

Целью данной работы является ответ на вопрос, каким образом признаки «одушевленность», «лицо», «счисляемость», «род» объективируются широкозначными именами концепта «Человек».

По данным современных французских словарей синонимами *homme m*, широкозначного имени концепта «Человек», являются следующие широкозначные существительные: *personne f, humain m, être (humain) m, créature f, personnage m, mortel m, personnalité f, quidam m, particulier m, gens m pl*. Целый ряд синонимов-имен концепта «Человек», которые объективируют его признаки в своем переносном значении, а также имена данного концепта, относящиеся к лексическим слоям, выходящим за рамки литературной нормы - просторечным, жаргонно-арголичным - не входят в цель нашего исследования.

Признак «предметность» является общекатегориальным, они присущи всем существительным, в том числе и широкозначным, называющим концепт «Человек».

Признак «одушевленность», который также объективируется всеми именами лица, составляющими наряду с именами животных поле одушевленности, противопоставлен признаку неодушевленности, являющемуся категориальным для имен предметов. В семантической структуре некоторых широкозначных существительных он представлен, как правило, в виде указания «*être vivant*».

В отличие от «предметности» и «одушевленности» широкозначные имена концепта «Человек» гораздо более интенсивно объективируют признаки «лицо», «род» и «счисляемость» (зд. этот признак содержит указание на одно лицо или на множественность лиц). Признак «указание на лицо» подразумевает противопоставление человека, с одной стороны, представителям животного мира: *homme m* - «l'espèce humaine par opposition à l'animal» и, с другой стороны, нереальному, божественному: *homme m* - «l'espèce humaine par opposition à la divinité».

Широкозначные существительные могут репрезентировать признаки концепта «Человек» в виде «Человек - существо разумное», «наиболее интеллектуально развитое по сравнению с другими представителями животного мира», «высокоинтеллектуальное существо», «обладающее разумом, даром мысли»: *homme m* - «être caractérisé par une intelligence développée»; «le plus élevé intellectuellement», «être doué d'intelligence»,

«doué de raison», «être vivant appartenant à l'espèce Homo Sapiens». Также актуализируется признак, содержащий указание на то, что «Человек - наиболее развитое существо на Земле»: «être appartenant à l'espèce animale la plus évoluée de la Terre», «le plus évolué des êtres vivants». Отмечаются такие характеристики Человека, как биологического вида, как «обладатель вертикальной походки» - «être, caractérisé par la station verticale», как «обладатель дара речи» - «être caractérisé par un langage articulé», «l'espèce humaine douée de langage» и как «приспособленный к труду» - «qui a les mains préhensibles».

На самом деле все эти характеристики Человека закреплены в языковой картине мира научными терминами, которые также, как и вышеперечисленные широкозначные существительные, формируют номинативное пространство концепта «Человек». В их число входят такие лексические единицы, как *homo sapiens* «гомо-сапиенс», *homo habilis* «человек умелый», *homo erectus* «человек прямоходящий», *homo faber* «человек, производящий орудия труда», *homo loquax* «человек говорящий», *homo ludens* «человек играющий».

Таким образом широкозначное существительное *Homme m* объективирует такие признаки концепта «Человек», которые отличают его от других представителей животного мира, а также мира божественного, нереального: Человек - живое (одушевленное) существо, существующее в реальном мире, являющееся самым высоко организованным на Земле, обладает разумом, речью, способностью производить орудия труда и пользоваться ими.

В дополнение к вышеперечисленным признакам Человека как существа биологического широкозначные существительные могут также актуализировать признак, демонстрирующий взаимоотношение Человека с такой универсальной категорией, как Время: *homme m* объективирует признак «*homme actuel*» («современный человек»). С другой стороны, широкозначное существительное *mortel m* объективирует признак «Человек - существо смертное», подчеркивающий конечность существования человека, неотвратимость его исчезновения: *mortel m* - «appelé à disparaître», «qui doit mourir», «*homme qui est sujet à mourir*». Наконец, лексема *créature f* связана с указанием на начала, истоки человека, на «способ его происхождения» - Человек как создание Божие: «être créée», «l'homme par rapport à Dieu». Именно признак, актуализируемый лексемой *créature f* «Человек как создание Божие», может быть противопоставлен вышеуказанному признаку, актуализируемому лексемой *homme m* «Человек как существо реальное» (в противоположности нереальному, божественному, мифическому).

Такой признак, как «род», который мы здесь будем называть как «указание на биологический пол Человека», также вписывается в его характеристику как существа биологического и может быть представлен как «указание на лицо мужского пола», или «указание на лицо женского пола».

Некоторые из широкозначных существительных актуализируют этот признак наиболее полно, указывая на лица как мужского, так и женского пола. Это существительные *homme m*, *personne f*, *être m*, *créature f*, *mortel m*, *particulier m*. Указание на эту способность данных лексем обычно содержится в их словарной дефиниции, например: *homme m* - «être (mâle ou femelle)»; *personne f* - «individu, homme ou femme» (примечательно, что лексема *personne f* при обозначении лиц мужского пола имеет грамматический женский род).

Вместе с тем лексема *homme m* указывает в основном на лицо мужского пола и редко - на лицо женского пола в случае актуализации им признаков: 1) «Человек - обладатель лучших интеллектуальных или моральных качеств (например, *être digne de nom d'homme*); 2) «Человек - обладатель определенных слабостей» (например, *Ce n'est pas un homme; Ce n'est qu'un homme; J'ai le coeur aussi bon mais enfin je suis l'homme* [Cornille]); 3) «Любое лицо, всякий, некое лицо, кто-л.» (например, *On s'attendait de voir un acteur, et on trouve un homme* [Pascal]).

Широкозначная лексема *être m* «Человек, живое существо» также может объективировать признак «рода» в наиболее полном виде, однако часто контекст бывает недостаточен для определения, о каком лице идет речь - женском или мужском; а во множественном числе может быть даже лица мужского и женского пола одновременно: «Un seul être vous manque, et tout est dépeuplé»; «C'est un être d'exception»; «Sa pensée allait vers des êtres chers».

Лексема *personne f* может объективировать лишь признак «указание на лицо женского пола» в случае употребления данной лексической единицы с некоторыми эпитетами, типа *belle*, *jolie*, например: «Il vit avec une jolie personne»; «Je devrais d'un œil ardent les belles personnes».

Во множественном числе лексема *personne f* может обозначать лица мужского или женского пола, либо тех и других одновременно. Однако для того, чтобы определить биологический пол денотата лексемы *personne f*, необходим соответствующий контекст, который содержал бы необходимые указания. В приведенных ниже контекстах такие указания не содержатся, поэтому широкозначное существительное *personne f* может интерпретироваться по-разному: «Un groupe de dix personnes»; «Il y a des personnes qui préfèrent le cinéma au théâtre»; «Plusieurs personnes ont été blessées dans cet accident»; «Dans l'antichambre trois personnes attendaient»; «Il est difficile de former une phrase et de la dire jusqu'au bout devant une dizaine de personnes»; «L'efficacité de la méthode dépend de la personne qui l'applique» и т.д.

Лексема *créature f* «человек, живое существо, создание» актуализирует только признак «указание на женский пол» при наличии у этой лексемы некоторых прилагательных-определений: *une belle créature* «прекрасное создание», *une créature charmante* «очаровательное создание», *une créature de rêve* «создание, о котором можно только мечтать». При обозначении лиц женского пола данная лексема употребляется, как правило, с оттенком сострадания или пейоративности: «La malheureuse créature ne savait pas à quel Saint se vouer»; «Une créature qui a tout son passé à se reprocher»; «Il fréquente une créature peu recommandable».

Если в вышеперечисленных примерах актуализация признака «указание на лицо женского пола» зависело от наличия при нем некоторых прилагательных-определений, то актуализация признака «указание на лицо мужского пола» в некоторых случаях зависит от единственного или множественного числа широкозначного существительного. Например, лексема *individu m* в значении «*personne quelconque que l'on ne peut on que l'on ne veut pas nommer*» («какой-то человек»), будучи употребленным в единственном числе, никогда не актуализирует признак «указание на лицо женского пола», но только признак «указание на лицо мужского пола».

Аналогично этому примеру актуализация признака «указание на биологический пол» широкозначным существительным *humains m pl* «люди, смертные» зависит от числа: во множественном числе лексема *humains m pl* может обозначать мужчин или женщин одновременно, или только мужчин, но никогда не обозначает только лица женского пола.

Кроме того лексема *humains m pl* актуализирует не только признак «указание на лица женского и мужского пола», но также и употребляется при обозначении детей: *humain m* - «*être humain; homme, femme, enfant*». Тем самым данным широкозначным существительным актуализируется признак концепта «Человек» «указание на возраст».

Широкозначное существительное *individu m* в значении «*personne quelconque que l'on ne peut on que l'on ne veut pas nommer*» («какой-то человек») в единственном числе никогда не употребляется для обозначения лица женского пола, а обозначает только лицо мужского пола, имея при этом такие синонимы, как *bonhomme m, gars m, type m*, принадлежащие к разговорному стилю французского языка: *un individu s'est présenté; un sinistre individu*.

Особенно следует выделить широкозначное существительное *quidam m* «некто, какой-то тип, некий субъект», обозначающее Человека с нюансом неопределенности, и актуализирующее только признак «указание на лицо мужского пола».

Примечательно также, что для обозначения лиц женского пола широкозначные существительные *mortel m* и *particulier m* имеют форму женского рода, соответственно, *mortelle f* и *particulière f*: «*C'est une particulière qui est entrée ici il n'y a pas longtemps*».

Все отмеченные выше признаки связаны с характеристикой Человека как существа биологического. Однако широкозначные имена концепта «Человек» могут объективировать также, хотя и в значительно меньшей степени, признак, содержащий указание на Человека как носителя общественных отношений; например: *homme m* - «*être humain actuel considéré comme un être social; individu m = membre d'une collectivité humaine*».

Что касается актуализация признака «счисляемость», он представлен в широкозначных существительных в виде «указание на единственное число» и «указание на множественное число». Приведенные выше примеры продемонстрировали связь таких признаков, как «указание на число» и «указание на биологический пол».

Большинство изучаемых нами широкозначных существительных могут актуализировать как признак единственного, так и признак множественного числа. При этом лексема *quidam m* употребляется только в единственном числе, а *gens m pl* практически только во множественном.

В редких случаях существительные *gens m pl* будучи употребленным по отношению к одному человеку может актуализировать признак «указание на единственное число»: «*On ne se moque pas des gens comme ça*».

Таким образом, широкозначные существительные - имена концепта «Человек» представляют собой ряд лексем, объективирующих универсальные признаки «предметность», «одушевленность», «лицо», «счисляемость», «род». Особое развитие получает признак «указание на Человека как существа биологического». Гораздо менее интенсивную актуализацию получает признак «указание на Человека как носителя общественных отношений». Актуализация признака «указание на биологический род» может в некоторых случаях зависеть от синтаксической сочетаемости широкозначных лексических единиц и от их употребления в единственном или множественном числе.

Список использованной литературы

1. Смирнова Г. В. Наименование лиц и их ономаσιологические характеристики (опыт исследования словообразовательных механизмов): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. - М., 1986. - 20 с.
2. Мейрманова К. С. Системные и коммуникативные аспекты номинации лица в современном немецком языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. - М., 1990. - 27 с.
3. Огородникова Е. В. Коммуникативный тип значения слов и словосочетаний, обозначающих лицо в английском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. - М., 1986. - 24 с.
4. Уфимцева А. А. Слово в лексико-семантической системе языка // АН СССР. Ин-т языкознания: Отв. ред. В. Н. Ярцева. - М.: Наука, 1968. - 272 с.
5. Уфимцева А. А. Типы словесных знаков. - М.: Наука, 1974. - 205 с.